



## CHAPITRE 209

Loi concernant l'adoption et le changement de nom de Peter Detlev Leichsenring

[Sanctionnée le 11 février 1959]

Préambule.

**A**TTENDU que Herbert C. Flood, courtier de bourse, de la cité de Montréal, dans la province de Québec, et dame Barbara Leichsenring, son épouse, ont, par leur pétition, représenté:

Qu'ils sont tous deux citoyens canadiens, membres de l'église d'Angleterre, et qu'aucun enfant n'est issu de leur mariage;

Que le 9 juin 1949, ils ont de fait adopté leur neveu, Peter Detlev Leichsenring, né à Berlin le 23 janvier 1943, fils légitime de Hans Juergen Leichsenring et de son épouse dame Ursula Rothkirch, et baptisé à Montréal dans le rite de l'église d'Angleterre, le 21 septembre 1949;

Que depuis la date de ladite adoption de fait, ils ont élevé ledit Peter Detlev Leichsenring, pourvu à son entretien et à son instruction de la même manière et avec la même affection que s'il avait été leur propre enfant;

Qu'ils sont en mesure et acceptent de continuer à pourvoir à l'entretien, à la subsistance et à l'instruction dudit Peter Detlev Leichsenring, qui demeure maintenant avec eux;

Que ledit Herbert C. Flood et son épouse, dame Barbara Leichsenring, ont tous deux au moins vingt ans de plus que ledit Peter Detlev Leichsenring;

## CHAPTER 209

An Act respecting the adoption and change of name of Peter Detlev Leichsenring

[Assented to, the 11th of February, 1959]

**W**HEREAS Herbert C. Flood, stock broker, of the city of Montreal, in the Province of Quebec, and Dame Barbara Leichsenring, his wife, have, by their petition, represented:

That they are both Canadian citizens, members of the church of England and that no child has been born from their marriage;

That, on June 9th, 1949, they *de facto* adopted their nephew, Peter Detlev Leichsenring, who was born in Berlin January 23rd, 1943, the legitimate son of Hans Juergen Leichsenring and his wife Dame Ursula Rothkirch, and who was baptized in Montreal in the church of England on September 21st, 1949;

That since the date of the said *de facto* adoption, they have brought up the said Peter Detlev Leichsenring, provided for his maintenance and education in the same manner and with the same affection as if it had been their own child;

That they are in a position and are willing to continue to provide for the care, maintenance and education of the said Peter Detlev Leichsenring, who is now living with them;

That the said Herbert C. Flood and his wife, Dame Barbara Leichsenring, are both at least twenty years older than the said Peter Detlev Leichsenring;

Preamble.

Que ledit Peter Detlev Leichsenring, à l'école et ailleurs, s'est servi du nom de Peter Detlev Flood;

Que ledit Herbert C. Flood et dame Barbara Leichsenring désirent que ladite adoption de fait soit rendue légale, de façon que ledit Peter Detlev Leichsenring puisse être reconnu comme leur fils adoptif et porte le nom de Peter Detlev Flood;

Que ledit Peter Detlev Leichsenring a consenti, à cette adoption et à ce changement de nom de famille;

Que depuis 1945 on n'a plus reçu, de l'Allemagne de l'Est, de nouvelles de dame Ursula Rothkirch, mère dudit Peter Detlev Leichsenring, et qu'on la présume décédée;

Que Hans Juergen Leichsenring, père dudit Peter Detlev Leichsenring, résidant actuellement en Allemagne de l'Ouest, a consenti à cette pétition;

Qu'il est à propos de faire droit à cette demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

That the said Peter Detlev Leichsenring in school and elsewhere has used the name of Peter Detlev Flood;

That the said Herbert C. Flood and Dame Barbara Leichsenring desire that the said *de facto* adoption be validated so that the said Peter Detlev Leichsenring shall be deemed their adopted son and bear the name of Peter Detlev Flood;

That the said Peter Detlev Leichsenring has acquiesced in such adoption and change of surname;

That Dame Ursula Rothkirch, the mother of the said Peter Detlev Leichsenring, was last heard of in 1945 from East Germany and is presumed dead;

That Hans Juergen Leichsenring, the father of the said Peter Detlev Leichsenring, who is residing presently in West Germany, has acquiesced in such petition;

Whereas it is expedient to grant this prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Adoption  
déclarée  
valide.

**1.** L'adoption de Peter Detlev Leichsenring par Herbert C. Flood et son épouse, dame Barbara Leichsenring, au cours du mois de juin 1949, est déclarée valide et légale à compter de cette date et ledit Peter Detlev Leichsenring sera considéré comme le fils adoptif dudit Herbert C. Flood et de son épouse, dame Barbara Leichsenring, jouissant, à compter de cette date, de tous les droits et privilèges conférés par la Loi de l'adoption (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 324, et ses modifications).

**1.** The adoption of Peter Detlev Leichsenring by Herbert C. Flood and his wife, Dame Barbara Leichsenring, in the month of June, 1949, is declared valid and legal as from such date and the said Peter Detlev Leichsenring shall be considered the adopted son of the said Herbert C. Flood and his wife Dame Barbara Leichsenring, enjoying from such date all the rights and privileges granted by the Adoption Act (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 324, and its amendments).

Adoption  
declared  
valid.

Nom  
changé.

**2.** Le nom de Peter Detlev Leichsenring est par la présente loi changé en celui de Peter Detlev Flood, et celui-ci sera à l'avenir connu et légalement décrit sous ce dernier nom.

**2.** The name of Peter Detlev Leichsenring is by this act changed to Peter Detlev Flood and he shall henceforth be known and legally described under this latter name.

Name  
changed.

Disposi-  
tions ap-  
plicables.

**3.** Les dispositions des articles 25 et 26 de ladite Loi de l'adoption, à laquelle il est référé ci-dessus, s'appliqueront également, *mutatis mutandis*, à la présente loi, comme s'il s'agissait d'un jugement d'adoption tel que mentionné auxdits articles. Toutefois les droits successo-

**3.** The provisions of sections 25 and 26 of the said Adoption Act, hereinabove referred to, shall also apply, *mutatis mutandis*, to this act, as if it were a judgment of adoption as mentioned in the said sections. However the succession duties enacted by the law shall remain payable

Provisions  
to apply.

raux décrétés par la loi demeureront as though the said act had not been  
payables tout comme si la présente loi adopted.  
n'avait pas été adoptée.

Entrée en  
vigueur.

4. La présente loi entrera en vigueur  
le jour de sa sanction.

4. This act shall come into force on <sup>Coming</sup>  
the day of its sanction. into force.